

909 Mormon St.
Folsom, 95630
Vol. 2 No. 19

folsom-cordova

Refugee Update



VIETNAMESE REFUGEES IN AMERICA --by Huy-Luc Bui-Tien-Khoi

The Vietnamese Refugee
What does he bring to American room?
A rose planting itself on the rock
And learning to bloom...



At the end of February, the number of refugee students, both fluent English and limited English, totalled 528 in FCUSD. There are 339 in grades K-6, and 189 in grades 7-12. Forty-one students enrolled during February, 16 new to the U.S., and 25 "secondary migrants"; only 3 students left the district.

The cumulative totals, from mid-September to February, are listed below:

Movement:	147 in/43 out
# New to U.S.:	40
# From other states:	105
# Enrolled at New Arrivals' Ctr:	56
# Moved from N.A.C. to other schools:	30

DEADLINE IS APRIL 30

The second cycle of the Title VII project, the CSUS SUMMER LANGUAGE INSTITUTE, will take place during the month of June. As in the first cycle last summer, there will be two types of program:

For bilingual aides and teacher candidates: intensive training in oral English skills

For classroom teachers, aides and others working with LEP students: Survival language training in Vietnamese, Cantonese, Korean, or Lao.

The classes will take place June 14 to July 2, 8:00 to 1:45 daily. There will be stipends available for class #1, and the tuition for 5 units will be paid for class #2.

For information and application forms, contact: Victoria Jew, B/CCE, School of Education, CSUS, 6000 J Street, Sacramento, 95819.

Phone: 454-6840 or 454-6118

PRELITERACY ESL WORKBOOK

A workbook for preliterate Indochinese refugees, emphasizing survival vocabulary of immediate usefulness to students, has been developed by the Education Department of the International Institute of Minnesota.

The workbook is \$3.00 and instructor's guide for \$8.00 plus handling. Write to:

1694 Como Avenue
St. Paul, Minnesota 55108
(612) 647-0191



COMMUNICATION



I was born in Vietnam and lived there until 1980. In 1975, the communist entered in my country. Their policy said, "There are nothing as precious as independence and freedom," but they didn't do it. Their policy exchanged our life. The wife was for husband, the children were for their parent. Everybody were sad. They wanted to escape.

What reason forced we to leave Vietnam? Can you guess it? Because the word "freedom"! We knew, it's very dangerous, there were two ways to escape, by boats or walking.

What will happen to us? Death, jail, and dangerous on the ocean, but we accepted it. We had rather die on high sea than live under communism. So we must leave Vietnam. On the end of March, 1980, everything were ready, and now it's on time. We left. It was the most dangerous and terrible night.

That night, we brought these old clothes bags. Inside of it were some suits, pictures of parents and seasick medicine. Cover my bag were some foods and fruits. I couldnot say goodbye with my family. I only cry but I had to stop when I got out my house.

We took the bus in the early morning to Long Xuyen and reached in there about 10:00 pm, then we got in boat. There were 53 people on board, about 2:00 at night we started our journey. Along of the river-side were a lot of soldier guard-gate. So we had to lie down in the bottom of our boat, except the children (It's helped us to avoid from suspect of communist if they only see the children on sampan).

Two days passed. We were on the ocean. Suddenly, many ships appeared, they were Thai's pirate. Some of them jumped down to my boat and took all of anything they wanted such as gold, new clothes, jewelry.... We couldn't resist them, they could kill us anytime. We were very afraid.

Then four days continued. We only see the dark color of ocean. Sea sick, fear, vomit, dizzy made us tired. I asked myself "Where is here?" and "How's about my parent...?" I cried.

At that time, some voice were shout "Land, land, I see the land, God save us...". And 3 hour after in the seashore we were so happy that some man jumped out, they clapped their hand, they prayed to thanks God. The bad dream was over. We were as just alike from death-world!

Six days on the ocean. Fear and foodness made us such as these person was weak.

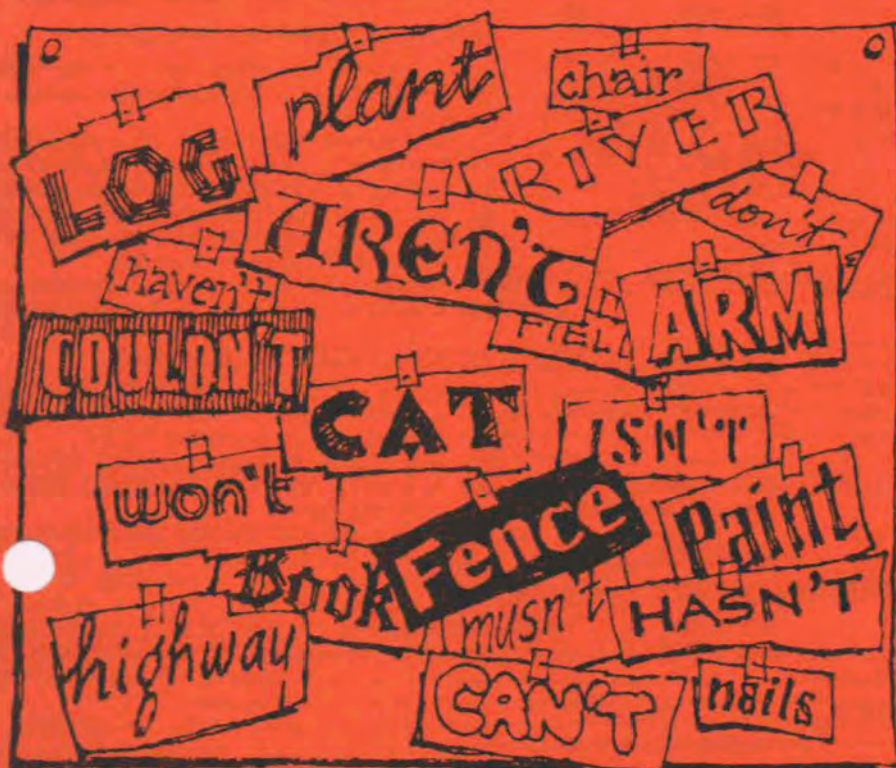
Maybe, all of my life, I will remember it for ever.

Then several days, we were come to refugee camp and lived there for 8 months.

This story was written by a nineteen year old Vietnamese refugee, only 2 months after she arrived in this country. It's copied here verbatim.

materials

SUPPLEMENT



OXFORD PICTURE DICTIONARY VOCABULARY PROGRAM: 2,000 words in context. Numbered objects in a scene correspond to a key below the picture.

- *Text: paperback, English, 75pp \$3.95
502332-3
- *Wall Charts, 25 per set 25.00
502730-2
- *Cassettes, 2-90 minute tapes 10.95
502750-7
- *Student Workbook, Q&A, cross-word puzzles, word games 3.50
502819-8

PHOTO RESOURCE KIT. Photos of common objects. \$48. Modern Ed. Corp., PO Box 721, Tulsa, OK 74101.

IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS IDEAS

OXFORD UNIVERSITY PRESS
Publishers of Five Books for Over Five Centuries
200 Madison Ave.
New York, N.Y. 10016

OXFORD ELEMENTARY LEARNER'S DICTIONARY OF ENGLISH 6.95

OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY OF CURRENT ENGLISH 14.95

Above, WITH CHINESE TRANSLATION 16.95

OXFORD STUDENT'S DICTIONARY OF CURRENT ENGLISH 6.95

- See It/Say It. Preprimary to Adult, 2 sets, 50 cards each. Program of audiolingual drill, based on verbs. Teaches five tenses, pronouns, question/answer structure. Blue Bag (regular verbs), #5-03608-A, \$58.50. Red Bag (irregular verbs), #5-03273-A, \$58.50. Worksheets to accompany the Red Bag, \$13.50. Addison-Wesley Teacher Center, 2725 Sand Hill Road, Menlo Park, CA 94025.

BOOKS with colorful pictures and word labels help teach vocabulary items in context.

FIRST 1000 WORDS (6-15 H) \$8.95

ROUND THE WORLD (22011-L) 8.95

ANIMAL WORD BOOK (6-21 L) 8.95

(all are hardbound)

PICTURE WORD BOOKS:

The House (09093L) Library \$7.95
(09091H) Hardback 4.95
(09092P) Paperback 2.50

The Shop (09083L) 7.95
(09081H) 4.95
(09082P) 2.50

The Town (09073L) 7.95
(09071H) 4.95
(09072P) 2.50

Words to Read (Combined volume of The House, The Shop, and The Town) (21021 H) Hardback 9.95

ORDER FROM: Dale Rettinger, Inc
PO Box 31296
San Francisco, CA
94131-0296

MORE PICTURE WORD BOOKS

By Richard Scarry:
BEST WORD BOOK EVER
ABC WORD BOOK
BEST COUNTING BOOK EVER
WHAT DO PEOPLE DO ALL DAY?

Others:
NEW GOLDEN DICTIONARY
RAND McNALLY'S WONDERFUL WORD BOOK
SESAME STREET PICTONARY
CAT IN THE HAT DICTIONARY

Contents

The materials in this supplement fall into the categories of:

1. English Vocab
2. Bilingual materials for English & orientation.
3. Background info.

REFUGEE EDUCATION GUIDES:

Order from ERIC or prepay orders from
ERIC Document Reproduction Service,
PO Box 190, Arlington, VA 22210.

REFUGEE MATERIALS*****

PRESCHOOL EDUCATION SERIES

- | | | |
|--|----------|--------|
| 1. ESL in Kindergarten: Orientation & Scheduling | ED116476 | \$2.00 |
| 2. " " : Pronunciation & Grammar | ED116477 | 2.00 |
| 3. " " : Testing Young Children | ED116478 | 2.00 |
| 4. " " : Language & Concept Dev. | ED116479 | 2.00 |

ELEMENTARY EDUCATION SERIES

- | | | |
|---|----------|------|
| 1. On Keeping Lines of Communication with Indochinese Children Open | ED116482 | 2.00 |
| 2. Classroom Instructions in Vietnamese: Inside the Classroom | ED116483 | 2.00 |
| 3. Classroom Instructions in Vietnamese: Outside the Classroom | ED116485 | 2.00 |
| 4. Vietnamese History, Literature, & Folklore | ED116484 | 2.00 |
| 5. Continuing English Studies During the Summer | ED125302 | 2.00 |
| 6. Supplemental ESL Activities for the Classroom Teacher | ED153498 | 2.00 |

INTERMEDIATE/SECONDARY SERIES

- | | | |
|---|----------|------|
| 1. Vietnamese History, Literature, & Folklore | ED116480 | 2.00 |
| 2. Detailed Content of Vietnamese Secondary Education | ED129069 | 5.30 |
| 3. Continuing English Studies During the Summer | ED125302 | 2.00 |

ADULT EDUCATION SERIES

- | | | |
|---|----------|------|
| 1. Teaching English to Adult Refugees | ED125303 | 2.00 |
| 2. A Selected, Annotated Bibliography of Materials for Teaching English to IC Refugees | ED197627 | 5.30 |
| 3. Learning English a Different Way (English, Viet., Cambodian, Lao) | ED129061 | 2.00 |
| 4. ESL Reading Materials for Adults | ED129062 | 2.00 |
| 5. Recreational Reading in Vietnamese | ED129063 | 2.00 |
| 6. English Lessons for Refugee Adults--A Guide for Volunteers, Tutors, and Teachers | ED129068 | 3.65 |
| 7. English Pronunciation Exercises for Speakers of Vietnamese | ED135244 | 5.30 |
| 8. A Guide to Manpower/Vocational ESL | ED188499 | 5.30 |
| 9. Teaching ESL to Illiterate Adults | ED197628 | 5.30 |
| 10. Teaching English to Refugee Adults: A Guide for Volunteers, Vol. Coordinators, & Tutors | ED203690 | 3.65 |
| 11. Program Considerations for English as a Second Language | ED207349 | 2.00 |

GENERAL INFORMATION SERIES

- | | | |
|---|----------|------|
| 1. Hints for Tutors | ED116486 | 2.00 |
| 2. Testing English Language Proficiency | ED116487 | 2.00 |
| 3. Education in Vietnamese Fundamental Principles and Curricula | ED116488 | 2.00 |
| 4. Teaching English Pronunciation to Vietnamese | ED125304 | 2.00 |
| 5. Teaching English to Vietnamese: Textbooks | ED116489 | 2.00 |
| 6. A Brief Look at the Vietnamese Language: Sounds and Spellings | ED125305 | 2.00 |
| 7. Testing the Reading Ability of Cambodians | ED116490 | 2.00 |
| 8. Academic Resources for Language and Culture | ED116491 | 3.65 |
| 9. A Selected Bibliography of Dictionaries | ED196310 | 2.00 |
| 10. Teaching English Pronunciation to Speakers of Black Tai (Tai Dam) | ED116493 | 2.00 |
| 11. Teaching English Structures to Vietnamese | ED125306 | 2.00 |
| 12. Supplement to "Annotated Bibliography for Teaching English to the Vietnamese" | ED122631 | 2.00 |
| 13. Perspectives on a Cross-Cultural Problem: Getting to Know the Vietnamese | ED129067 | 2.00 |
| 14. The Hmong Language: Sounds and Alphabets | ED157400 | 3.65 |
| 15. The Hmong Language: Sentences and Phrases | ED158592 | 3.65 |
| 16. Glimpses of Hmong Culture and Recent History | ED159901 | 3.65 |
| 17. Annotated Bibliography of Materials on the Hmong of Laos | ED159902 | 3.65 |
| 18. Teaching English to Cambodian Students | ED165467 | 3.65 |
| 19. Teaching English to Speakers of Lao | ED203698 | 5.30 |
| 20. English Language Testing | ED183016 | 3.65 |
| 21. English Pronunciation Exercises for Hmong | ED188498 | 3.65 |
| 22. Background Information on Ethnic Chinese | ED196311 | 3.65 |

A MANUAL FOR INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION
(K-12)

ED135236 20.15

LANGUAGE AND ORIENTATION RESOURCES

Order these guides (one copy is free)
Applied Linguistics, 3520 Prospect St.
Toll-free: (800) 424-3750 or (800) 424

ADULT EDUCATION SERIES

- English Pronunciation Exercises for of Vietnamese
- Teaching ESL to Nonliterate Adults
- ESL in the Multilevel Class
- ESL in the Workplace: English for S

GENERAL INFORMATION SERIES

- Selected Bibliography of Dictionary
- Perspectives on a Cross-Cultural Pr Vietnamese
- The Hmong Language: Sounds and Alph
- The Hmong Language: Sentences and P
- Glimpses of Hmong Culture and Recen
- Teaching English to Cambodian Stude
- Teaching English to Speakers of Lao
- English Language Testing
- Background Information on the Ethni
- Teaching English to Speakers of Vie

REFUGEE ORIENTATION SERIES

- Social Adaptation of Refugees: A Gu
- A Future for Us All: A Resource Gui Program Development
- A Guide for Employers of Refugees
- Planning and Implementing Cross-Cul for Refugees
- Young Adults in America: A Booklet Teens (bilingual)
 - Vietnamese
 - Hmong
 - Khmer
 - Lao
- Working in the USA: A Guide for New
 - Vietnamese Refugees
 - Hmong Refugees
 - Khmer Refugees
 - Lao
 - Ch
- Refugee Sponsorship in the US: A Gu
 - Vietnamese Sponsors
 - Hmong Sponsors
 - Khmer Sponsors
 - Lao
 - Ch



Transcultural Picture Word List.

useful for teaching English f
There's a dolch word list for
picture words, plus translate
teacher about the essen al f
Very useful for school with
\$17.50 Learning Publications
Holmes Beach, FL 33509.

ENT...
e) from LORC, c/o Center for
St., NW, Washington, DC, 20007.
424-3701.

for Speakers

ts

r Specific Purposes

aries (revised)
Problem: Getting to Know the

alphabets
d Phrases
cent History
udents
Lao

nic Chinese
Vietnamese

Guide for Service Providers
Guide for Refugee Women's

s
Cultural Orientation Programs

et for Refugees in their Late

e, Chinese

Newly Arrived...
Lao Refugees
Chinese Refugees

Guide for...
Lao Sponsors
Chinese Sponsors



. Book of reproducible sheets,
from any of 21 language backgrounds.
for each language, opposites, actions,
ated letters home and notes to the
features of the target language.
h student of different languages.
ns, P. O. Box 1326, Dept. W-1,

Speak and Write English in One Year, Books I, II, III.

Graded ESL lessons using primary language translations. Available
in many languages, including Vietnamese, Chinese, Lao, Hmong, Thai,
Farsi, etc. Accompanying cassettes. Books, \$4.95 each; bilingual
tapes, \$5.50 each. Orbis Publications

P. O. Box 42660, Los Angeles, CA 90042.



Center for Applied Linguistics
3520 Prospect Street, N.W.
Washington, D.C. 20007



NEW!

YOUR NEW LIFE IN THE UNITED STATES

To aid refugees in resettling, CAL offers orientation handbooks with accompanying audio cassettes. Available in Vietnamese, Lao, Hmong, Khmer, and Cantonese Chinese. More than 200 photographs and realistic drawings help introduce refugees to different aspects of life in the U.S.

215 pp. Handbook, \$6.00; handbook & cassette, \$8.00; kit with handbook, cassette & phrasebook, \$11.00.

NEW!

THEIR NEW LIFE IN THE UNITED STATES

This English version of the orientation handbook is interspersed with notes that can help Americans assist the refugees in resettling. It describes some of the refugees' experiences and enables service providers and sponsors to anticipate potential problems. Checklists outline important steps in preparing for and working with refugees.

220 pp. ISBN 0-87281-168-9 \$7.00

SURVIVAL ENGLISH PHRASE-BOOKS WITH USEFUL WORD LIST

Each of these books introduces basic vocabulary necessary for day-to-day life in the U.S. and provides conversational material speakers would need when faced with a particular situation.

ENGLISH-VIETNAMESE PHRASEBOOK.
Nguyen Hy Quang. ISBN 0-87281-043-7. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$15.00.

ENGLISH-KHMER PHRASEBOOK (for
Cambodians). (Adapted by Samnang Soeur.) ISBN
0-87281-115-8. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$18.00.

ENGLISH-LAO PHRASEBOOK. (Adapted by
Khanchong Luangpraseut.) ISBN 0-87281-117-4. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$18.00.



NEW!

THE PEOPLES & CULTURES OF CAMBODIA, LAOS, & VIETNAM

Full color photographs illustrate this easy-to-read book on various Indochinese cultural practices and values. The book provides brief descriptions of family life, dietary habits, religious beliefs and rituals, language, customs and traditions, and the history and geography of each country. Covered in the book are the Khmer, Lao, Hmong, Mien, Tai Dam, Lao-theung, Vietnamese, and ethnic Chinese. A versatile volume, useful in the classroom and the community.

81 pp. ISBN 0-87281-169-7 \$5.00

A HANDBOOK FOR TEACHERS OF VIETNAMESE STUDENTS.

Duong Thanh Binh. Small but cogent book describes cultural problems encountered by Vietnamese students and gives general information on Vietnamese culture. 30 pp. ISBN 0-87281-045-3. \$2.25.

NEW!

INDOCHINESE STUDENTS IN U.S. SCHOOLS

Excellent reference book and good summary for anyone involved in the education of Indochinese children. Moves from general cultural descriptions to specific information on education in Indochina and in the refugee camps, samples of placement tests, hints on English language instruction, and much more. LIE No. 42.

100 pp. ISBN 0-87281-163-8 \$7.00 paper/\$14.95 cloth

NEW!

ENGLISH-HMONG PHRASEBOOK. (Adapted
by Cheu Thao.) ISBN 0-87281-147-6. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$22.00.

NEW!

ENGLISH-SPANISH (CUBAN) PHRASE-
BOOK. (Adapted by Leonel Mustelin.) ISBN 0-87281-
148-4. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$22.00.

NEW!

ENGLISH-CHINESE PHRASEBOOK (for
Cantonese speakers). (Adapted by Cho Van
Tran.) ISBN 0-87281-150-6. \$4.00.
Accompanying cassette tapes \$22.00.

I Like English. K-6, 6 Levels, Each Book about \$3.50. This is a new series. First book does not incorporate reading and writing, but by the third level, reading is used extensively. Very complete teacher's guide. Scott-Foresman.

I Like English Teaching Cards. Box of large color photos to accompany the "I Like English" series (I-III). Reasonable. Scott-Foresman.

PICTURE CARD FILE: VN, CHINESE, LAO, CAM-
BODIAN / ENGLISH. A.I.M., 2313 E. Ocotillo,
Phoenix, AZ 85016. About \$45; Approx 500 cds



Newbury House Publishers, Inc.
Rowley, Massachusetts 01969
(617) 948-2704

COMING TO AMERICA: 56 page book con-
taining pieces written by refugees and
immigrants from many countries.
0-88377-196-9 Code 3070T \$1.95

AARC,
PO Box 14555
Long Beach,
90803

SURVIVAL PRONUNCIATION: vowel contrasts

Albany Press, PO Box 5285, S.F., 94101



Pronunciation comes alive through Audiotape, Student Activities, Games and Vocabulary worksheets in English, Vietnamese, Korean, Chinese and Farsi.

Students begin with an overview of the American Vowel system. Five and Four Tests help the student see his progress with the major vowel contrasts.

Written and developed for intermediate and advanced adult students. Suitable for High School, Vocational and other classroom ESL programs where a pronunciation curriculum is needed.

Teacher's Guide \$8.95 Student Workbook \$4.95

I.D.E.A. (Individualized Developmental English Activities). Oral Language Program: provides good basic structure for ESL program at K-6 level. Excellent teacher's manual, vocabulary cards, profiles, testing. Cost is about \$165.

Language Making Action Cards

600 color pictures: action verbs, numbers, colors, shapes, plurals, prepositions, expressions, comparatives, multiple attributes, polar sequences, and stories. 480 different pictures plus 120 duplicates for matching activities.

4 1/2" X 2 3/4" cards in a plastic box with dividers 0071 (Lng-c) \$41.00

Lift-off stickers (480) 0072 (Lift lng) 13.00

Gummed stickers (480) 0073 (ST-lng) 7.75

ORDER FROM: Dale Rettinger, Inc.
PO Box 31296
San Francisco, CA
94131-0296

Word Making Cards

600 common objects, divided into sets by consonant sound (each set contains the target consonant sound in initial, medial, and final positions). Plus 4 blends (s, l, t, k). Color. Indexed by sound, plus an alphabetical list.

4 1/2" X 2 3/4" cards in a plastic box. 0050 WMC-600 \$45.00
Lift-off stickers - 0060 16.50
Gummed stickers - 0061ST-600 10.25

Vee's Verbs - 320 color verb cards, based on children's activities in neighborhood. Set I (223 verbs plus 97 variations of the most common) - 4 1/2" X 2 3/4" cards in a plastic box, with 27 dividers and cross referenced index. 0080 \$35.00

**SURVIVAL
ENGLISH**

SURVIVAL ENGLISH: A self-study system for Vietnamese, Hmong, Cantonese (as well as Cambodian, Laotian, Mandarin, Korean, Japanese, and Spanish). The basic program

is the same no matter which translation is used, so this program can solve some problems encountered when several different languages are grouped together in an ESL class. Relatively expensive.

10 cassettes, 90 page translation dictionary, teacher's guide, 90 duplicating masters (student workbook). Topics include: Alphabet, Things Around Us, At Home, At School, Body and Health, Numbers and Fractions, Time, Money, Food, Clothing, Geography.

\$217.00 each language

Winona Learning Systems

424 W. Commonwealth Ave., Fullerton, CA 92632 (714) 526-8480
© WINONA LEARNING SYSTEMS, INC.

Pictures that Teach Words. Ditto Masters, 20 Lessons, \$7.95.

(DM 02). Picture of a common group of objects with lines to write the vocabulary words. Teacher's master includes the vocabulary in seven languages, including Vietnamese but not Chinese. Human face, body, family, fruit, vegetables, bakery products, clothing, etc. EASY AIDS, 256 S. Robertson, Bev Hills, 90211

folsom cordova refugee update
909 mormon st.
folsom.ca. 95630

This materials supplement to the "Refugee Update" contains materials that are either new to the market, or have been useful in teaching refugee children in our schools.

ASIAN JOB RESOURCES PROJECT is accepting applications for an 18 week course designed to enable limited English speaking immigrants to obtain further training or work. The instruction will include idioms, pronunciation, spelling, communication, and listening comprehension.

The class will be held 5 days per week, 5 hours per day; students will be paid a tax-free stipend of \$3.35/hour.

The next class will begin in May, and applications are being accepted March 15 to April 15, 1982.

Eligibility is determined by age (18 or older), residence (Sacramento County), and income (past 12 months' income must not exceed the guidelines established for federal poverty income). Selection will be based on:

1. ESL written test; 2. ESL oral test; & 3. need.

Interested persons who meet the eligibility requirements above should:

- 1) obtain CETA certification;
- 2) fill out an application from ASIAN JOB RESOURCES;
- 3) wait for notification for testing.

This agency also provides a job search service and a referral network, whether or not you have been accepted for this class.

ASIAN JOB RESOURCES

1010 S Street,
Sacramento

441-3850



Reaching them...

Consumer Project for the Indochinese

FICC's Consumer Project for the Indochinese is a program designed to teach home management skills to Indochinese refugees new to the Sacramento area. Sacramento County has provided FICC with a one year grant to provide area Indochinese residents with a variety of one-to-one services. The project has two staff: Sandra Bunner, Outreach Coordinator and Teacher; and Jackie Mazur, Cantonese Interpreter. A major goal of the project is to recruit community volunteers to work with individual families to provide conversational English practice and general cultural familiarization. An end result of this goal is community recognition and assimilation of the Indochinese.

Available Volunteer Assignments

- Visiting an Indochinese family once a week to practice conversational English and teach basic home management skills
- Providing one-to-one English tutoring in a classroom situation (volunteers are placed in established ESL classes at area school districts and colleges)

Benefits for Volunteers

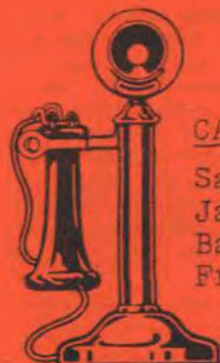
FICC volunteers are eligible to receive reimbursement for some out-of-pocket expenses. Mileage and/or bus fare is reimbursed, as are parking fees where applicable. "On-the-job" insurance is also provided for all FICC volunteers. Training and orientation is scheduled as are monthly rap sessions where volunteers can get more information and discuss problems.

If YOU have:

- 1) A sincere interest in helping the Indochinese become familiar with this country;
- 2) Approximately four hours a week to donate;
- 3) Means of transportation

AND you are willing to:

- 1) Work in apartment complexes in Rancho Cordova & S. Sacramento
- 2) Make time for an occasional meeting with FICC staff and fill out monthly hours & mileage forms.



CALL 486-0277

Sandra Bunner
Jackie Mazur
Barbara Godden
Fran Karaffa

Statistics

Indochinese Refugee Flows/As of January 1982

Asylum Country	December Population	January Arrivals*	To U.S.	Departures			To RRCs	Current Population
				3rd Countries	Other/Vol.	Repatri.		
Hong Kong	12,960	410	1,425	340	0	0	73	11,532
Macau	1,326	3	139	6	0	0	0	1,184
Indonesia	6,105	106	0	173	0	0	0	6,038
Malaysia	9,845	2,166	50	418	3	850	10,690	
Philippines	6,623	379	27	65	0	333	6,577	
Singapore	814	91	13	166	0	0	0	726
Thailand	4,897	972	117	238	0	356	5,158	
Other	2,274	11	2	5	0	0	0	2,278
TOTAL BOAT	44,844	4,138	1,773	1,411	3	1,612	44,183	
Thailand - Khmer	98,172	0	605	527	0	913	96,127	
Thailand - Hmong	56,462	50	271	9	32	0	56,200	
Thailand - Lao	33,465	825	738	315	119	165	32,953	
Thailand - Vietnamese	751	0	13	24	0	72	642	
TOTAL LAND	188,850	875	1,627	875	151	1,150	185,922	
TOTAL DIRECT (ODP)	0	903	71(A)	829	3(B)	0	0	
SUBTOTAL	233,694	5,916	3,471	3,115	157	2,762	230,105	
Bataan-RPC	16,730	--	2,880	54	0	0	16,558	
Galang-RPC	6,785	--	983	0	2	0	7,800	
TOTAL RPCs	23,515	--	3,863	54	2	0	24,358	
GRAND TOTAL	259,209	5,916	7,334	3,169	159	0	254,463	

* Includes births

(A) 500 refugees actually departed via ODP in January of which 429 were included in the December 1981 report

(B) In transit in Bangkok

Source: Department of State/Office of Refugee Resettlement

BOOK

This newly published book tells about the 16 day "punishment war" that took place in Feb-Mar 1979 between China and Vietnam. (It is this war that precipitated the expulsion of ethnic Chinese from North Vietnam, according to many.) SINO-VIETNAMESE WAR by Li Man Kin and others. Kingsway International Publications Ltd. US\$ 15.85 (HK\$90)

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

Agreed upon in the summer of 1979, after the world watched hundreds of thousands of people leave Vietnam in small boats, the Orderly Departure Program was conceived as "a humanitarian alternative to jumping into the sea." The program allows relatives still in Vietnam to apply for exit to join family in other countries. Although relatives abroad may apply for their relatives, it is the Vietnamese government who has the final word on who may, or may not, leave. In 1981 there were 1807 ODP arrivals in the U.S., and over 8,000 ODP departures to other countries. The program has been bogged down by politics and management woes. In the U.S. State Department, there may be as many as 77,000 files, representing 200,000 individuals. There are probably 15,000 letters as yet unopened. To cope with the monstrous undertaking, 30 temporary employees went to work in January, and now appear to be almost on top of things. If the program is fully operational, perhaps 1,000 per month will be allowed to leave Vietnam directly. This number will be included in the annual quota for refugees from S.E. Asia, although their official status is supposed to be immigrant.

SERIES OF BILINGUAL CASSETTES

The Stanford Business Research Foundation has published a series of Vietnamese-to-English audio cassettes with transcripts. Four programs are currently available: 100-plus Vietnamese Names, which presents common first names; 200-plus Vietnamese Verbs, with verbs from high-frequency word lists; 300-plus Vietnamese Words, Tape A, concentrating on survival communication; 300-plus Vietnamese Words, Tape B, providing classroom vocabulary and instructions. For orders of ten or more tapes, the price is \$9.95 per tape, with script; postage and handling included. For further information contact: SBRF, 770 Welch Rd, Suite 154, Palo Alto CA 94304. (415) 321-3842.

folsom cordova refugee update
909 mormon st.
folsom.ca. 95630

TO: